





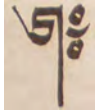

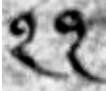

































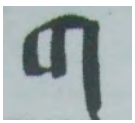







































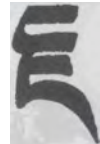











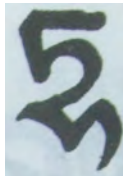

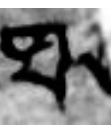


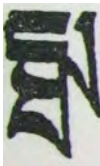


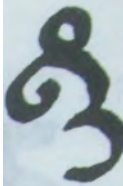






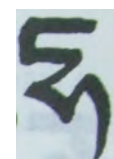
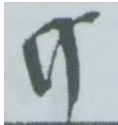


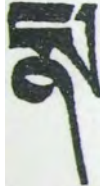

TABLE I: SMAR CHUNG (VOWELS)

ROMAN	DBU CAN	DBU MED	VAN MANEN	EVERDING	LOKESH CHANDRA	CHAPHUR	SHERAB NYIMA	SHERAB NYIMA SRIN YIG	BEIJING SMAR CHUNG	BEIJING DMAR CHUNG
DBU				 JS 2656						X
SHAD/ DANḌA	or oio			 JS 2110  JS 1960  JS 2826;2670  JS 2858  JS 2745  JS 2780						X
I			 གི	 JS 2655 གི	 གི	 གི	 མི	X	X	X

U	ུ		 JS 2656				X	X	X
E	ེ		 JS 2655				X	X	X
O	ོ		 JS 2655				X	X	X

TABLE I: SMAR CHUNG (CONSONANTS)

ROMAN	DBU CAN	DBU MED	VAN MANEN	EVERDING	LOKESH CHANDRA	CHAPHUR	SHERAB NYIMA	SHERAB NYIMA SRIN YIG	BEIJING SMAR CHUNG	BEIJING DMAR CHUNG
KA	ཀ་			𑄀 JS 2782						
KHA	ཁ་			𑄁 JS 2745						
GA	ག་			𑄂 JS 1960						
NGA	ང་			𑄃 JS 2110						
CA	ཅ་			𑄄 JS 2825						
CHA	ཆ་			𑄅 JS 2825						

JA	ཇ			 JS 2858						
NYA	ཉ			 JS 2825						
TA	ཏ			 JS 2826						
THA	ཐ			 JS 2110a						
DA	ད			 JS 2670						
NA	ན			 JS 2670						

PA	𑀧			 JS 2858						
PHA	𑀨			 JS 2679						
BA	𑀩			 JS 2826						
MA	𑀪			 JS 2858						
TSA	𑀫									
TSHA	𑀬			 JS 2656						
DZA	𑀭			 JS 2110a						

WA	འ									
ZHA	ཅ			ཅ JS 2858						
ZA	ཇ			ཇ JS 2110						
'A	ཉ			ཉ JS 2110						
YA	ཏ			ཏ JS 2858						
RA	ཏ			ཏ JS 2825						
LA	ཏ			ཏ JS 2670						

SHA	𑂀			𑂀 JS 2780						
SA	𑂁			𑂁 JS 1960						
HA	𑂂			𑂂 JS 2670						
A	𑂃			𑂃 JS 2110						
RKA	𑂄									
LKA	𑂅									
SKA	𑂆									

KYA				
KRA				
KWA				
KYU				
KRU				

References

VAN MANEN: Collection of Bon texts in Johan van Manen Tibetan Collection. I.KERN 2740/B9.

EVERDING: *Title and Location List of Dieter Schuh's Microfilm Collection of Bon po Texts*, compiled by Karl-Heinz Everding. (Results of the Nepal German Project on High Mountain Archaeology, Part VII), pp.133f., Institut Tibetan & Buddhist Studies GmbH, Halle (Saale) (2001).

LOKESH CHANDRA: *Indian Scripts in Tibet*. Reproduced by Lokesh Chandra from the Collection of Prof. Raghuvira, p.60, New Delhi (1982).

CHAPHUR: *Yig gzugs du ma'i ma phyi gzhon nu mdzes pa'i lang tsho*, Bya phur Nam mkha' rgyal mtshan, pp.11ff., Dolanji: Bon Monastic Centre, (1994).

SHERAB NYIMA: *Yig rigs ma phyi mkhas dgu'i mdzes rgyan, Yig rigs brgya yi ma phyi 'dzam gling mkhas dgu'i mdzes rgyan phyogs las nam rgyal*, by sNang rgyal A ti Shes rab nyi ma, pp.303–307, published by Bod gzhung shes rig las khungs, Delhi (2003).

BEIJING (SMAR CHUNG): *Bod kyi yig rnying zhib 'jug*, p.803ff., Mi rigs dpe skrun khang, Beijing (2003).

Note: In the Zhangzhung script table by Andrew West (see table 3), there are two different scripts listed as Zhangzhung sMar chung script (sMar chung A (i.e. from Lokesh Chandra, p.60) and sMar chung B (i.e. from Sherab Nyima, pp.310f.)). However, the latter is not identified as sMar chung by the author of the book, Sherab Nyima, but he instead identifies it as *Zhang zhung gi gter yig*. For unknown reasons, Andrew West did not list the sMar chung by Sherab Nyima (i.e. from pp.303–307) in his table. It is not sure how Andrew came to identify that script as sMar chung script, probably he did not have access to Sherab Nyima's book. Therefore, the sMar chung B (according to Andrew West) is not included in this table. There is a script called *Srin yig* in the same book by Sherab Nyima (p.232), which seems to be interesting to compare with the sMar chung scripts.









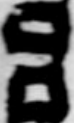













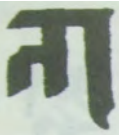











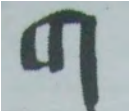















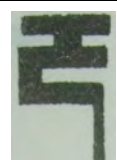

TABLE II: SMAR CHEN (VOWELS & CONJUNCTS)

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ROMAN	DBU CAN	DBU MED	ZZ SEAL sMar chen	ZZ Dictionar y sMar chen	HUMMEL sMar chen	LOKESH CHANDRA sMar chen	CHAPHUR sMar chen	BON SGO 8 sMar chen	SHERAB NYIMA sMar chen	BEIJING sMar chen
DBU										
SHAD/ DANḌA										
A										
AUM	 cf.									
KI			 li ci							

KĪ										
KU										
KE										
KO GO										
KYA (BYA)										
KRA/ MRA SRU										
KLA KLU										

KVA	कृ						कृ	कृ		
RKA	क						क	क	क	
RKYA										
LKA	कृ						कृ	कृ	कृ	
SKA	कृ						कृ	कृ	कृ	
SKRA(U)	कृ			कृ			कृ	कृ		
SKYA	कृ						कृ			











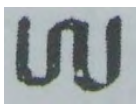
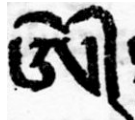




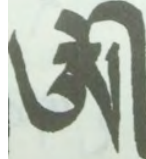
TABLE II: SMAR CHEN (CONSONANTS)

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ROMAN	DBU CAN	DBU MED	ZZ SEAL sMar chen	ZZ Dictionary sMar chen	HUMMEL sMar chen	LOKESH CHANDRA sMar chen	CHAPHUR sMar chen	BON SGO 8 sMar chen	SHERAB NYIMA sMar chen	BEIJING sMar chen
DBU										
SHAD/ DANḌA										
KA										
KHA										
GA										
NGA										

CA	ཅ་		ཅི (Ci)							
CHA	ཆ་									
JA	ཇ་									
NYA	ཉ་									
TA	ཏ་									
THA	ཐ་									
DA	ད་									
NA	ན་		ནི							

PA	པ	ུ	པ	པ	པ	པ	པ	པ	པ	པ
PHA	ཕ	ུ		ཕ	ཕ	ཕ	ཕ	ཕ	ཕ	ཕ
BA	བ	འ		བ	བ	བ	བ	བ	བ	བ
MA	མ	མ	མ	མ	མ	མ	མ	མ	མ	མ
TSA	ཅ	ཅ		ཅ	ཅ	ཅ	ཅ	ཅ	ཅ	ཅ
TSHA	ཆ	ཆ	ཆ	ཆ	ཆ	ཆ	ཆ	ཆ	ཆ	ཆ
DZA	ཇ	ཇ		ཇ	ཇ	ཇ	ཇ	ཇ	ཇ	ཇ
WA	ཉ	ཉ	ཉ (?)	ཉ	ཉ	ཉ	ཉ	ཉ	ཉ	ཉ

ZHA	𑄀	𑄁		𑄂	𑄃	𑄄	𑄅	𑄆	𑄇	𑄈	𑄉
ZA	𑄊	𑄋		𑄌	𑄍	𑄎	𑄏	𑄐	𑄑	𑄒	𑄓
'(A)	𑄔	𑄕		𑄖	𑄗	𑄘	𑄙	𑄚	𑄛	𑄜	𑄝
YA	𑄞	𑄟		𑄠	𑄡	𑄢	𑄣	𑄤	𑄥	𑄦	𑄧
RA	𑄨	𑄩	𑄪	𑄫	𑄬	𑄭	𑄮	𑄯	𑄰	𑄱	𑄲
LA	𑄳	𑄴		𑄵	𑄶	𑄷	𑄸	𑄹	𑄺	𑄻	𑄼
SHA	𑄽	𑄾	𑄿	𑅀	𑅁	𑅂	𑅃	𑅄	𑅅	𑅆	𑅇
SA	𑅈	𑅉		𑅊	𑅋	𑅌	𑅍	𑅎	𑅏	𑅐	𑅑

HA										
A										

References

ZZ SEAL (Namdak 1997/1983, p.28 and *Bon sgo*, Vol.8 (1995), p.55).

NAMKHAI NORBU, *dBu med*, pp.44f., Dharamsala 1984 (1981).

ZZ Dictionary: Zhu yi Rnal 'byor Nyi ma grags pa, Sgra yi don sdeb snang gsal sgron me (added English title: Tibetan Zhang Zhung Dictionary), pp.1–22, Delhi (1965).

LOKESH CHANDRA, *Indian Scripts in Tibet*. Reproduced by Lokesh Chandra from the Collection of Prof. Raghuvira, p.60, New Delhi (1982).

CHAPHUR: *Yig gzugs du ma'i ma phyi gzhon nu mdzes pa'i lang tsho*, pp.7–9, by Bya phur Nam mkha' rgyal mtshan, Dolanji: Bon Monastic Centre, (1994).

HUMMEL, Zhang zhung smar yig che, *On Zhang zhung*, p.21, (2000).

BON SGO 8, (*shes rig, bon gyi yig rigs nang nas rdzib gzugs*), (1995), p.86.











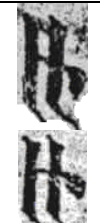




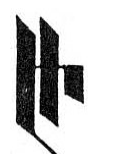





















SHERAB NYIMA, *Yig rigs ma phyi mkhas dgu'i mdzes rgyan, Yig rigs brgya yi ma phyi 'dzam gling mkhas dgu'i mdzes rgyan phyogs las rnam rgyal*, by sNang rgyal A ti Shes rab nyi ma, pp.310–31, published by Bod gzhung shes rig las khungs, Delhi (2003).

BEIJING (sMar chen) *Bod kyi yig rnying zhib 'jug*, p.804, Mi rigs dpe skrun khang, Beijing (2003).

Notes

1. From this chart it looks like the characters in sMar chen in the texts of SHERAB NYIMA, BON SGO 8, CHAPHUR and ZZ SEAL (columns 9, 8, 7, 3) form a single category (“square variety”); the next four columns (6, 3, 5, and 10) in the texts of LOKESH CHANDRA (taken from the work of Prof. Raghuvira, and his source is not known), ZZ Dictionary, HUMMEL, BEIJING (dMar chen) seem to form a different category (“slightly cursive” or “slightly rounded variety”); the first category (“square variety”) is internally more homogeneous, the second category is more heterogeneous.
2. The style in ZZ Dictionary (Column 3) work seems to turn towards a type of cursive which is usually seen when the material is not stone or (copper, silver or gold) plate; even though at this point it is not sure whether the script was ever actually used in an early period.
3. sMar chen in HUMMEL (2000) in column 5 tends to align with sMar chen in ZZ Dictionary (column 3).
4. sMar chen in BEIJING (column 10) seems a more developed, perhaps a later or derived specimen or style.

TABLE III: sPUNGS CHEN AND sPUNGS CHUNG (VOWELS & CONJUNCTS)







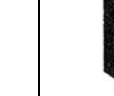
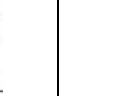

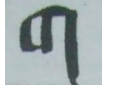





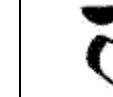
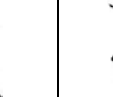


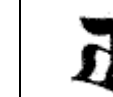

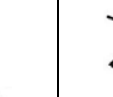


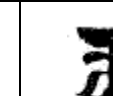



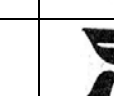

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ROMAN	DBU CAN	DBU MED	JOSEP ALAY sPungs chen	JOSEP ALAY sPungs chung	LOKESH CHANDRA sPungs chen	LOKESH CHANDRA sPungs chung	CHAPHUR sPungs chen	SHERAB NYIMA sPungs chen	SHERAB NYIMA sPungs chung	BEIJING sPungs
DBU										
DANḌA	॥									
A										
Ā?										
I										
U										
E										

0	ॐ							ॐ	ॐ	
AU	ॐ									
CANDRA BINDU										
AUM	ॐ cf. ॐ				ॐ	ॐ	ॐ			
KI	ॐ		ॐ	ॐ	ॐ	ॐ	ॐ			
KĪ										
KU	ॐ		ॐ	ॐ	ॐ	ॐ	ॐ			
KE	ॐ		ॐ	ॐ	ॐ	ॐ	ॐ			
KO	ॐ		ॐ	ॐ	ॐ	ॐ	ॐ			

KAM	कं		क	क	क	क				
KYA	क्यं		क्य	क्य	क्य	क्य		क्य	क्य	
KRA	क़		क़	क़	क़	क़		क़	क़	
KLA	कल		कल	कल	कल	कल	कल	कल	कल	
KVA	कव						कव	कव		
RKA	कं		क	क	क		क	क	क	
RKYA										
LKA	कल		कल	कल	कल		कल	कल	कल	
SKA	कल		कल	कल	कल		कल	कल	कल	

SKRA(U)	མཚོ་རྩེ་						མཚོ་རྩེ་			
SKYA	མཚོ་						མཚོ་མཚོ་			
SKRYO							མཚོ་མཚོ་			

TABLE III: sPUNGS CHEN AND sPUNGS CHUNG (CONSONANTS)

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ROMAN	DBU CAN	DBU MED	JOSEP ALAY sPungs chen	JOSEP ALAY sPungs chung	LOKESH CHANDRA sPungs chen	LOKESH CHANDRA sPungs chung	CHAPHUR sPungs chen	SHERAB NYIMA sPungs chen	SHERAB NYIMA sPungs chung	BEIJING sPungs
KA	ཀ་									
KHA	ཁ་									
GA	ག་									
NGA	ང་									
CA	ཅ་									
CHA	ཆ་									
JA	ཇ་									

NYA	ཏྲ									
TA	ཏྲ									
THA	ཕྱ									
DA	ཏྲ									
NA	ཏྲ									
PA	ཏྲ									
PHA	ཕྱ									
BA	ཏྲ									
MA	ཕྱ									

TSA	ᱠ									
TSHA	ᱡ									
DZA	ᱢ									
WA	ᱣ									
ZHA	ᱤ									
ZA	ᱥ									
'A	ᱦ									
YA	ᱧ									
RA	ᱨ									

LA	ལ་									
SHA	ཤ་									
SA	ས་									
HA	ཧ་									
A	ཨ་									

References

JOSEP ALAY: *'Phrul gyi yi ge bzhi bcu rgyal bstan gsal ba'i sgron me*, written by Drung mu wer zhi (=g-Yung drung rgyal mtshan?) in Fire-Pig year (i.e. 1887AD). The manuscript is obtained by Josep Lluís Alay.

LOKESH CHANDRA: *Indian Scripts in Tibet*. Reproduced by Lokesh Chandra from the Collection of Prof. Raghuvira, New Delhi, (1982) p. 59.

CHAPHUR: *Yig gzugs du ma'i ma phyi gzhon nu mdzes pa'i lang tsho*, by Bya phur Nam mkha' rgyal mtshan, pp.3ff., Dolanji: Bon Monastic Centre, (1994).

* CHAPHUR does not give the sPungs chung script.

SHERAB NYIMA: *Yig rigs ma phyi mkhas dgu'i mdzes rgyan, Yig rigs brgya yi ma phyi 'dzam gling mkhas dgu'i mdzes rgyan phyogs las rnam rgyal*, by sNang rgyal A ti Shes rab nyi ma, pp. 268–74 (sPungs chen) & pp. 283–8 (sPungs chung), published by Bod gzhung shes rig las khungs, Delhi (2003).

BEIJING (sPungs): *Bod kyi yig rmying zhib 'jug*, p.803, Mi rigs dpe skrun khang, Beijing (2003).

TABLE IV: BRU SHA (VOWELS)



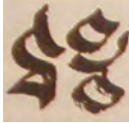
































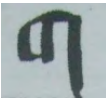





























ROMAN	DBU CAN	DBU MED	JOSEP ALAY	LOKESH CHANDRA	CHAPHUR	SHERAB NYIMA	ASIA CENTRALE ET GILGIT MS.	GILGIT MS.
DBU								
KI							 ཀེ	 ཀེ
KU								 ཀུ
KE							 ཀེ	 ཀེ
KO							 ཀོ	

TABLE IV: BRU SHA (CONSONANTS)

ROMAN	DBU CAN	DBU MED	JOSEP ALAY	LOKESH CHANDRA	CHAPHUR	SHERAB NYIMA	ASIA CENTRALE ET GILGIT, MS.	GILGIT, MS.
KA	ཀ་							
KHA	ཁ་							
GA	ག་							
GHA								
NGA	ང་							
CA	ཅ་							
CHA	ཆ་							

JA	𑀧						𑀧	𑀧
NYA	𑀮							
TA	𑀭						𑀭	𑀭
THA	𑀯						𑀯	𑀯
DA	𑀤						𑀤	𑀤
DHA							𑀥	𑀥
NA	𑀢						𑀢	𑀢
PA	𑀣						𑀣	𑀣

PHA	ཕ་							
BA	བ་							
BHA								
MA	མ་							
TSA	ཅ་							
TSHA	ཅཱ་							
DZA	ཇ་							

WA	འ							
ZHA	ཇ							
ZA	ཡ							
‘A	འ							
YA	ཡ							
RA	ར							
LA	ལ							

SHA	ཤ							
SA	ས							
HA	ཧ							
A	ཨ							
KYA	ཨྱ							
KRA	ཨྲ							

References




- JOSEP ALAY: *Phrul gyi yi ge bzhi bcu rgyal bstan gsal ba'i sgron me*, written by Drung mu wer zhi (=g-Yung drung rgyal mtshan?) in Fire-Pig year (i.e. 1887AD); the manuscript is obtained by Josep Lluís Alay.
- LOKESH CHANDRA: *Indian Scripts in Tibet*, reproduced by Lokesh Chandra from the Collection of Prof. Raghuvira, p. 60, New Delhi, (1982).
- CHAPHUR: *Yig gzugs du ma'i ma phyi gzhon nu mdzes pa'i lang tsho*, by Bya phur Nam mkha' rgyal mtshan, p.23, Dolanji: Bon Monastic Centre, (1994).
- SHERAB NYIMA: *Yig rigs ma phyi mkhas dgu'i mdzes rgyan, Yig rigs brgya yi ma phyi 'dzam gling mkhas dgu'i mdzes rgyan phyogs las nram rgyal*, by sNang rgyal A ti Shes rab nyi ma, p.332, published by Bod gzhung shes rig las khungs, Delhi (2003).
- RENOU, LOUIS ET FILLIOZAT, JEAN: *L'inde Classique, Paleographie*, appendix 1, pp.690–2, Hanoi: Ecole Française d'Extrême-Orient, (1953).

1. *Gilgit manuscripts*, Nalinaksha Dutt; Vol.I , ed. by Nalinaksha Dutt, Srinagar: His Highness' Government, Jammu and Kashmir, (1939).
2. *Gilgit manuscripts*, Nalinaksha Dutt; Vol.II, part 1, Srinagar: His Highness' Government, Jammu and Kashmir, (1949–1954).
3. *Gilgit manuscripts*, Nalinaksha Dutt; Vol.II, part 2-3, Calcutta, (1950–1954).
4. *Gilgit manuscripts*, Nalinaksha Dutt; Vol.III, part 1-4, Srinagar: His Highness' Government, Jammu and Kashmir, (1942--1950).
5. *Gilgit manuscripts*, Nalinaksha Dutt; Vol.IV, Calcutta, 1959.

TABLE V: COMPARATIVE TABLE ZZ AND THE N-E GROUP OF INDIC SCRIPTS (VOWELS)

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
Roman	Brahmi Maurya (3rd c. BC) Ins.	Gupta 4th c. AD Ins.	Gupta 6th c. AD PL MS	dBu can	dBu med	Josep Alay sPungs chen	Josep Alay sPungs chung	Josep Alay Bru sha	Van Manen sMar chung	Lokesh Chandra sMar chen	Ranjana	Lantsa N-E	Vartu N-E	Bengali N-E	Maithili N-E	Oriya N-E
DBU																
DAᅇᅇA																
AUM																
A																
KĀ	 jā	 jā	 ā													
KI	 ni ᅇi	 ni ki	 i													
KĪ	 ᅇi		 ī													
KU	 nu	 nu	 u													

KŪ	 kū	 sū	 ū													
KṚ	-	 kr	 ṛ											-	-	
KṜ	-	-	 ṝ											-	-	
KḶ	-	-	 ḷ													
KḸ	-	-	 ḹ													
KE	 ke  te	 ne	 e	गो												
KAI	 thai	 vai	 ai													
KO	 go  no	 go	 o	गो												
KAU	-		 au													
KAM	-		 am	गो											 ^A	

KAḤ	-																
			ah													AḤ	

* These letters are followed in Indian alphabetical system where as they are absent in Tibetan system.

* These letters are followed in Tibetan alphabetical system where as they are absent in Indian system.

Column No. 1-3 show the illustration of early varieties of Indian alphabets.

Column No. 4-10 show Tibetan and few ZZ varieties.

Column No. 11-16 show the illustration of North-Eastern group of Indian alphabets.

References

(Column 5) NAMKHAI NORBU, *dBu med*, pp.44f., Dharamsala 1984 (1981).

(Column 1-3) G. OJHA: *Indian Paleography*, Plate 16, 19 (revised and enlarged second edition from 1918), New Delhi (1993).

(Column 6-8) JOSEP ALAY: *'Phrul gyi yi ge bzhi bcu rgyal bstan gsal ba'i sgron me*, written by Drung mu wer zhi (=g-Yung drung rgyal mtshan?) in Fire-Pig year (i.e. 1887 AD). The manuscript is obtained by Josep Lluís Alay.

(Column 9) VAN MANEN: Collection of Bon texts in Johan van Manen Tibetan Collection. I.KERN 2740/B9.

(Column 10) LOKESH CHANDRA: *Indian Scripts in Tibet*. Reproduced by Lokesh Chandra from the Collection of Prof. Raghuvira, p.60, New Delhi (1982).

(Columns 11-12) , www.lantsha-vartu.org, (mainly for consonants)

(Column 12-13), Das, S.C.: "The Sacred and Ornamental Characters of Tibet", *RASB*, Pt.1, No.2, (Plate 1-9), Asiatic Society of Bengal, Calcutta (1888) (for vowels and conjuncts)

(Columns 14-16) OJHA: *Indian Paleography*, Plate 16, 78, 79 (revised and enlarged second edition from 1918), New Delhi (1993).

* These *ṣa* and *śa* are taken from G. Ojha, *Indian Paleography*, Plate II, (Khalsi floor inscription, 3rd Century BC); *ṭha* is taken from Pl. II (Shivalika Pillar inscription, 3rd century BC, Dehli)

Rest (Column 3) is taken from Ojha, Plate I, (Girnar Inscription by Maurya King Ashoka, 3rd Century BC).

Zhu yi Rnal 'byor Nyi ma grags pa, *Sgra yi don sdeb snang gsal sgron me* (English title: Tibetan Zhang Zhung Dictionary), pp.1-22, Delhi (1965).












TABLE V: COMPARATIVE TABLE ZZ AND N-E GROUP OF INDIC SCRIPTS (CONSONANTS)


Roman	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
	Brahmi Maurya 3rd c. BC Ins.	Gupta 4th c. AD Ins.	Gupta 6th c. AD PL MS	dBu can	dBu med	Josep Alay sPungs chen	Josep Alay sPungs chung	Josep Alay Bru sha	Van Manen sMar chung	Lokesh Chandra sMar chen	Ranjana	Lantsa N-E	Vartu N-E	Bengali N-E	Maithili N-E	Oriya N-E
KA				𑀅												
KHA				𑀆												
GA				𑀇												
GHA																
NA				𑀈												
CA				𑀉												
CHA				𑀊												
JA				𑀋												
JHA																


ÑA															
TA															
THA															
DA															
DHA															
NA															
TA															
THA															
DA															
DHA															

NA				ଞ												
PA				ଠ												
PHA				ଡ												
BA				ଢ												
BHA																
MA				ଣ												
TSA				ତ												
TSHA				ଥ												
DZA				ଡ଼												
WA				ଞ୍												

ZHA				ཞ												
ZA				ཞ												
'A				ཞ												
YA				ཞ												
RA				ཞ												
LA				ཞ												
ŚA				ཞ												
SA																

SA				𑀓												
HA				𑀔												
KSA																
INA																
A				𑀕												

 These letters are followed in Indian alphabetical system where as they are absent in Tibetan system.

 These letters are followed in Tibetan alphabetical system where as they are absent in Indian system.

Column No. 1-3 show the illustration of early varieties of Indian alphabets.

Column No. 4-10 show Tibetan and few ZZ varieties.

Column No. 11-16 show the illustration of North-Eastern group of Indian alphabets.

References

(Column 5) NAMKHAI NORBU, *dBu med*, pp.44f., Dharamsala 1984 (1981).

(Column 1-3) G. OJHA: *Indian Paleography*, Plate 1, 2, 16, 17, 19 (revised and enlarged second edition from 1918), New Delhi (1993).

(Column 6-8) JOSEP ALAY: '*Phrul gyi yi ge bzhi bcu rgyal bstan gsal ba'i sgron me*, written by Drung mu wer zhi (=g-Yung drung rgyal mtshan?) in Fire-Pig year (i.e. 1887 AD). The manuscript is obtained by Josep Lluís Alay.

(Column 9) VAN MANEN: Collection of Bon texts in Johan van Manen Tibetan Collection. I.KERN 2740/B9.

(Column 10) LOKESH CHANDRA: *Indian Scripts in Tibet*. Reproduced by Lokesh Chandra from the Collection of Prof. Raghuvira, p.60, New Delhi (1982).

(Columns 11-13), www.lantscha-vartu.org

(Columns 14-16) OJHA: *Indian Paleography*, Plate 16, 78, 79 (revised and enlarged second edition from 1918), New Delhi (1993).

* These *ṣa* and *śa* are taken from G. Ojha, *Indian Paleography*, Plate II, (Khalsi floor inscription, 3rd century BC); *ṭha* is taken from Pl.II (Shivalika Pillar inscription, 3rd century BC, Delhi).

Rest (Column 3) is taken from Ojha, Plate I, (Girnar Inscription by Maurya King Ashoka, 3rd century BC).

Zhu yi Rnal 'byor Nyi ma grags pa, *Sgra yi don sdeb snang gsal sgron me* (English title: Tibetan Zhang Zhung Dictionary), pp.1-22, Delhi (1965).

TABLE V^a: © Saraju Rath, *International Institute for Asian Studies* (see also Rath 2011, p.189 and 2012, p.53)

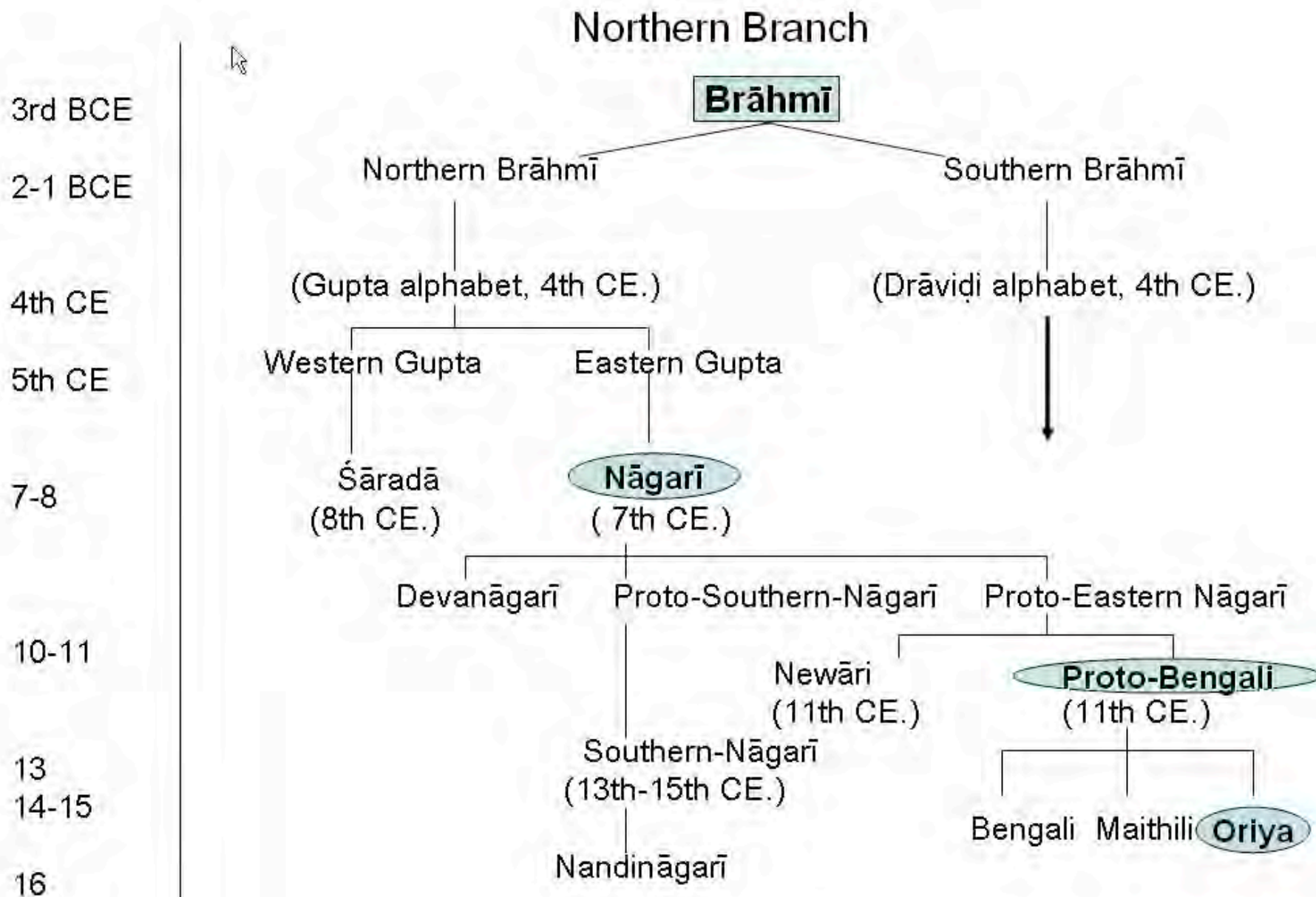


Table VI: TRANSLITERATION OF SMAR CHUNG TITLES BY KALSANG NORBU GURUNG, BASED ON EVERDING (2001), PP.133F.

JS 1960

། ལྷ་པར་བྱེ་བྲག་གིས་དབུས་ཕྱོགས་བརྒྱགས་ཤོ།།

།	ལྷ་	པར་	བྱེ་	བྲག་གིས་	དབུས་	ཕྱོགས་	བརྒྱགས་	ཤོ།	།།
//	<i>khyad</i>	<i>par</i>	<i>bye</i>	<i>brag gis</i>	<i>dbus</i>	<i>phyogs</i>	<i>bzhugs</i>	<i>sho</i>	//

JS 2110

།། གསང་སྐྱགས་ ལྷོང་(ལྷོང་)འཕྲང་ཟབ་པ་ཅིག་ཡོད་དོ་ཨ།། །།

།།	།	གསང་	སྐྱགས་	ལྷོང་	འཕྲང་	ཟབ་	པ་	ཅིག་	ཡོད་	དོ་	ཨ།	།།	།།
??	//	<i>gsang</i>	<i>sngags</i>	<i>sdzong</i>	<i>'phrang</i>	<i>zab</i>	<i>pa</i>	<i>cig</i>	<i>yod</i>	<i>do</i>	<i>a</i>	//	??

JS 2110 (C)

གསང་སྒྲགས་སྡོང་(སྡོང་)འབྲང་སྡོགས་(སྡོགས་)ཤོ།།

						
གསང་	སྒྲགས་	སྡོང་	འབྲང་	སྡོགས་	ཤོ།	།།
<i>gsang</i>	<i>sngags</i>	<i>sdzong</i>	<i>phrang</i>	<i>sdzogs</i>	<i>sho</i>	<i>//</i>

JS 2110a

ཇི་སྒྲགས་དགེས་པར་མཛོད།།

					
ཇི་	སྒྲགས་	དགེས་	པར་	མཛོད།	།།
?	<i>thugs</i>	<i>dgyes</i>	<i>par</i>	<i>mdzod</i>	<i>//</i>

JS 2655 (looks more like *dbu med*)

།། གཡུང་རྩུང་ཚེ་དབང་གི་རྒྱལ་པོ་ལེ་སྒྲགས་སྒྲུབ།།

										
།།	གཡུང་རྩུང་	ཚེ་	དབང་	གི་	རྒྱལ་	པོ་	ལེ་	སྒྲགས་	སྒྲུབ་	།།
<i>//</i>	<i>g-yung drung</i>	<i>tshe</i>	<i>dbang</i>	<i>gi</i>	<i>rgyal</i>	<i>po</i>	<i>'i</i>	<i>sngags</i>	<i>sgrub</i>	<i>//</i>

JS 2656

༄༅ །། མཁའ་འགྲོ་གསང་སྐོར་མ་རྒྱ་ཚང་པར་བཞུགས་ཤིང་།།

༄༅	།།	མཁའ་	འགྲོ་	གསང་	སྐོར་	མ་	རྒྱ་	ཚང་	པར་	བཞུགས་	ཤིང་།།
༄༅	།།	མཁའ་	འགྲོ་	གསང་	སྐོར་	མ་	རྒྱ་	ཚང་	པར་	བཞུགས་	ཤིང་།།
@@	//	mkha'	'gro	gsang	skor	ma	nu	tshang	par	bzhugs	sho //

JS 2666

དབང་གི་ཕྱིན་ལས་བཞུགས་པ། (ཅི)

དབང་	གི་	ཕྱིན་	ལས་	བཞུགས་པ།
dbang	gi	phrin	las	bzhugso

JS 2667

ཅི་དབང་གི་ངོ་སྤོང་བཞུགས་པ། (ཅི)

ཅི	དབང་	གི་	ངོ་	སྤོང་	བཞུགས་པ།
ཅི	དབང་	གི་	ངོ་	སྤོང་	བཞུགས་པ།
%	dbang	gi	ngo	sprod	bzhugso

JS 2670

། ཨ་ཨོྃ་ཧཱུྃ། མཁའིན་སྡེ་(བཙེ)སྟོབས་ཀྱིས་སེམས་ནིང་མངོན་དུ་སྟོན་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

།	ཨ་	ཨོྃ་	ཧཱུྃ།	།	མཁའིན་	སྡེ་	སྟོབས་	ཀྱིས་	སེམས་	ནིང་	མངོན་	དུ་
%	a	om	hum	%	mkhyen	stse	stobs	kyis	sems	nyid	mngon	du

སྟོན་	ལ་	ཕྱག་	འཚལ་ལོ།	།
ston	la	phyag	'tshal lo	%

JS 2671

། སྐྱ་བསུམ་རང་གསལ་སྟོན་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

།	སྐྱ་	བསུམ་	རང་	གསལ་	སྟོན་	ལ་	ཕྱག་	འཚལ་ལོ།	།
%	sku	bsum	rang	gsal	sgron	la	phyag	'tshal lo/	%

JS 2679

༥ བན་གདགས་ཡིག་ཚུང་ངོ་།

༥	བན	གདགས་	ཡིག་	ཚུང་	ངོ་	།
//	phan	gdags	yig	chung	ngo	/

JS 2745

མཁའ་འགོའི་གསང་སྟོན་བཞུགས་ལྟོ།། །། །།

མཁ	འགོ	འི་	གསང་	སྟོན་	བཞུགས་	ལྟོ།།	།།	།།	།།
%%	mkha'	'gro'i	gsang	spyod	bzhugs	sho	!	//	!

JS 2780

ཕུར་པའི་དོན་བཤད་བཞུགས་ལྟོ།།

ཕུ	ར་	པའི་	དོན་	བཤད་	བཞུགས་	ལྟོ།།	།
?	phur	pa'i	don	bshad	bzhugs	sho	/

JS 2782

འོག་ལྷུ་ཡུལ་དུ་བསྐྱབས་པའི་སྐོར་བཞུགས་སོ།

འོག	ལྷུ	ཡུལ	དུ	བསྐྱབས	པའི	སྐོར	བཞུགས	སོ	།
'og	klu	yul	du	bsgrags	pa'i	skor	bzhugs	so	%

JS 2793

། གང་ལ་ཚོགས་རིག་པའི་གལ་མདོ་བཞུགས་སྟོ(།)

།	གང་ལ་	ཚོགས་	རིག་	པའི་	གལ་	མདོ་	བཞུགས་	སྟོ	།
?	gtan	tshigs	rig	pa'i	gal	mdo	bzhugs	sho	/

JS 2825

སྙན་རྒྱུད་ཚོག་རྒྱུད་དབང་དང་བཅས་པ་ བྱུང་བར་སྙན་རྒྱུད་དབང་དང་བཅས་པ་ཡོད་དོ། ཡི་ཐེ།

སྙན	རྒྱུད	ཚོག	རྒྱུད	དབང	དང	བཅས	པ་
སྙན་	རྒྱུད་	ཚོག་	རྒྱུད་	དབང་	དང་	བཅས་	པ་
snyan	rgyud	chog	drug	dbang	dang	bcas	pa%

འཇིག	པར	སྙན	རྒྱུད	དབང	དང	བཅས	པ	ཡོད	དོ།	ཡི་ཐེ།	
འཇིག་	པར་	སྙན་	རྒྱུད་	དབང་	དང་	བཅས་	པ་	ཡོད་	དོ།	ཡི་ཐེ།	
khyad	par	snyan	rgyud	dbang	dang	bcas	pa	yod	do%	i thi%	

JS 2826

གའ་སྙན་སྙོན་པའི་སྙོན་མ།

ག	སྙན	སྙོན	པའི	སྙོན	མ།	
ག་	སྙན་	སྙོན་	པའི་	སྙོན་	མ།	
%	gab	sbas	ston	pa'i	sgron	ma %

JS 2858

། བྱམས་མ་ཚེན་མོ་བྱད་ཀྱི་འཇིགས་སྐྱོབས་མ་ཡི་བརྗོད་པ་བཞུགས་པ་ལེགས།

།	བྱམས་	མ་	ཚེན་	མོ་	བྱད་	ཀྱི་	འཇིགས་	སྐྱོབས་	མ་	ཡི་	བརྗོད་	པ་	བཞུགས་
%	byams	ma	chen	mo	byad	kyi	'jigs	skyobs	ma	yi	bzlog	pa	bzhugs

པ་	ལེགས།	།
pa	legso	%